

Ключ
задания для проведения олимпиады по английскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1

I. Проверка языковой компетенции.

A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление.
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления внесите в
Таблицу № 1 под номером соответствующего предложения.

1. By the time I came all the work (c. had been done).
2. I have (c. --) important news to tell you.
3. Has the letter been dictated (b. to) the secretary?
4. His plan sounded very (a. attractive), but we did not agree to it.
5. (d. Must I) go there at once?
6. Everybody has left, (c. haven't they)?
7. I have (b. a little) money on me.
8. Is the Dnieper longer (c. than) the Volga?
9. We waited for them for a long time but they (a. never came).
10. I want (a. you to wash) the dishes right now.

Таблица № 1

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления	c	c	b	a	d	c	b	c	a	a

B. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов.
Буквенное обозначение выбранного синонима внесите в Таблицу № 2 под
номером соответствующего предложения.

1. You should visit your (b. sick) friend as often as possible. He is feeling lonely.
2. Come to our party tonight and (a. bring) your sister with you.
3. Do you listen to the (b. latest) news on the radio every day?

4. – Have you (b. made) coffee yet?
 - Yes, everything is ready. We can have breakfast.
5. You needn't (b. go) to his place tonight. You can phone him.
6. I've (b. told) you a hundred times not to go there!
7. When did they arrive (c. at) the airport?
8. His parents (a. died) when he was a little boy and he has lived with his aunt since then.
9. We (b. have to) begin the work before five. If we begin later, we won't do the work in time.
10. I didn't (c. recognize) him. He had changed a lot since I saw him last.

Таблица № 2

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима	b	a	b	b	b	b	c	a	b	c

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A. 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в Таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.

FIRST THINK, THEN SPEAK

5. A girl liked to tell stories about other people.
2. The people who listened to the stories told them to their friends.
7. Some stories were not good and many people did not like them.
10. An old man of the little town where the girl lived knew about it.
6. He wanted to make her stop telling stories about other people and thought of a good plan.
8. When he met her one day, he said: "I want to ask you to do one thing for me. I have a bag of small stones. When you go home, throw them as far as you can. When you do it, come back and tell me."
1. It was easy and the girl did what the old man asked her to do.

9. When she came back, the old man said: “I want to ask you to do one more thing for me. Go and find all the stones.”

4. “But father,” said the girl. “I can find some of the stones, but I cannot find all of them.”

3. “Yes,” said the old man. “These stones are like stories that you tell about people. It’s easy to throw them, but you can’t find them all. It’s easy to tell stories about other people, but you can’t call them back. First think, then speak.”

Таблица № 3

Номер предложения в предлагаемой последовательности	5	2	7	10	6	8	1	9	4	3
---	----------	----------	----------	-----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства повторной номинации, использованные в тексте для обозначения действующих лиц (предметов, явлений).

Таблица № 4

№ предложения	The girl	№ предложения	The old man
5.	A girl	10.	An old man
6.	Her	6.	He
8.	Her, you	8.	He, I
1.	the girl	1.	The old man
9.	She, you	9.	the old man, I, me
4.	The girl, I	4.	Father
		3.	The old man, you

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

Таблица № 5

Заголовок	Like Father, Like Son
-----------	------------------------------

“I needed some tomatoes for dinner,” recalled a novelist’s wife. “So I asked my husband to run down to the supermarket to buy them. He took three-year-old Mike, who was clutching his favorite toy, and hopped into the car to dash the two blocks. About ten minutes later, he came back with a wailing Mike, who was upset because he had left his toy at the store. After a stern lecture on carelessness with his possessions, my husband said, ‘C’mon, Mike, let’s go look for your toy.’ Then, at the door, he turned toward me and confessed, ‘I have to go back. I forgot the car.’”

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

[1.] Television now plays an important role in our life. [2. **d. It is difficult to say if it is good or bad for us.**]

It is clear that television has advantages and disadvantages. But are there more advantages than disadvantages?

[3. **a. In the first place television is an entertainment.**] But it is not only a convenient entertainment. For a family of three, four or five, for example, it is more convenient and less expensive to sit comfortably at home than to go out to find entertainment in other places. They don't have to pay for expensive seats at the theatre or the cinema. [4. **b. They turn on the TV set and can see interesting films, concerts, football matches.**]

But some people think that it's bad to watch TV. Those who watch TV need do nothing. We are passive when we watch TV.

Television shows us many interesting programmes. [5. c. **But again there is a disadvantage here: we watch TV every evening, and it begins to dominate our lives.**] My friend told me that when his TV set broke down, he and his family found that they had more time to do things and to talk to each other.

There are other arguments for and against television. [6.] Very often the programmes are bad. At the same time it is very convenient for old people. But is it good for our children?

Таблица № 6

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения	--	d	a	b	c	--

Г) В таблице № 7 размещается связный текст (не менее 10 предложений), с использованием указанных ключевых слов и выражений.

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

А) Соотнесите английские пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 8.

1. He that is born to be hanged shall never be drowned.	с. Кому суждено быть повешенным, тот не утонет.
2. Don't cross the bridges before you come to them.	і. Не создавай себе трудности раньше времени.
3. As the old cock crows the young one learns.	f. Яблочко от яблони недалеко падает.
4. The nearer the bone, the sweeter the flesh.	m. Остатки сладки.
5. Better fed than taught.	г. Велика фигура, да дура.
6. There is a small choice in rotten apples.	a. На безрыбье и рак рыба.

7. Beauty and folly are companions.	n. Личико белёнько, да ума малёнько.
8. Let bygones be bygones.	g. Кто старое помянет, тому глаз вон.
9. Everything comes to him who waits.	s. Терпенье и труд все перетрут.
10. If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.	q. Слепой слепца ведет, оба зги не видят.
11. As you make your bed so you must lie on it.	t. Что посеешь, то и пожнешь.
12. A barking dog doesn't bite.	k. Не бойся собаки брехливой, а бойся молчаливой.
13. Better an egg today than a hen tomorrow.	o. Лучше синица в руках, чем журавль в небе.
14. A bit in the morning is better than nothing all day.	b. Лучше мало, чем ничего.
15. Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil.	l. Посади свинью за стол, она и ноги на стол.
16. Everybody's business is nobody's business.	h. У семи нянек дитя без глазу.
17. When in Rome, do as the Romans do.	p. В чужой монастырь со своим уставом не ходят.
18. As the fool thinks, so the bell clinks.	d. Дуракам закон не писан.
19. He may well swim that is held up by the chin.	j. В любом деле важна поддержка.
20. Sometimes the best gain is to lose.	e. Иногда стоит поступиться немногим ради многого.

Таблица № 8

Пословица на иностранном языке	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Номер русского эквивалента пословицы	c	i	f	m	r	a	n	g	s	q	t	k	o	b	l	h	p	d	j	e

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 9.

1. Francis Gary Powers	с. Американский летчик-испытатель, пилот разведывательного самолета У-2 В, сбитого 1 мая 1960 г. над Свердловском. Был захвачен в плен на земле и приговорен к 10 годам лишения свободы. 10 февраля 1962 г. был обменян на советского разведчика Р.Абея.
2. William Hogarth	п. Английский художник и гравер, мастер живописного портрета, графической карикатуры, теоретик искусства.
3. Francis Drake	j. Английский мореплаватель, вице-адмирал. Первым среди англичан совершил кругосветное путешествие. Нападал на испанские суда в Атлантике. В 1588 г. фактически

	командовал английским флотом при разгроме испанской армады.
4. Ian Lancaster Fleming	d. Один из самых популярных писателей 1950 - 1960-х годов (1908 - 1964), автор цикла романов о Джеймсе Бонде. Выпускник Итона, учился в Мюнхене и Женеве. В 1931 г. стал корреспондентом агентства Рейтер. В 1939 г. стал работать в английской разведке. В 1946 г. вышел в отставку. Первый роман “Казино ‘Руайаль’” вышел в 1953 г.
5. Alexander Fleming	i. Английский микробиолог. В 1928 г. выделил пенициллин. Лауреат Нобелевской премии (1945 г.).
6. Daniel Boone	k. Герой Фронтiera, участник борьбы за освоение “Дикого Запада”, охотник, строитель дорог, шериф округа. В 1767 – 1771 гг. вместе с братом охотился в диких тогда лесах нынешнего штата Кентукки, хорошо изучил этот район, а в 1775 г. привел туда группу поселенцев. Занимался охотой, воевал с индейцами, был захвачен индейцами шауни, бежал из плена. В 1782 г. был шерифом и заместителем главного землеустроителя графства. В 1799 г. вместе с семьей ушел на территорию нынешнего штата Миссури. Был

	<p>одним из самых деятельных первопроходцев начального периода продвижения колонистов на Запад.</p>
7. Sidney Lumet	<p>в. Режиссер, начинал свою карьеру как актер театра и ТВ. Известен экранизациями классических произведений: «12 разгневанных мужчин», «Долгий день уходит в ночь», «Чайка», рядом значительных фильмов детективного жанра – о полицейских и преступниках Нью-Йорка: «Собачий полдень», «Принц города», поставил политический детектив «Гарантия надежности», обращался и к социальной тематике: «Приговор», «Стрелка на нуле» и других.</p>
8. Pamela Lyndon Travers	<p>е. Английская детская писательница (родилась в Австралии в 1906 г.). Автор книг «Мэри Поппинс» (1934), «Мэри Поппинс возвращается» (1935), сказочных повестей.</p>
9. Robert Falcon Scott	<p>о. Офицер британского флота, исследователь Антарктики. Во время второго путешествия (1912) достиг Южного полюса, но на обратном пути погиб.</p>
10. Robert Edwin Peary	<p>г. Полярный исследователь (1856 – 1920). С 1886 по 1897 совершил ряд экспедиций в Гренландию. В 1898</p>

	<p>1902 гг. изучал подходы и пути к Северному полюсу. 6 апреля 1909 г. первым достиг Северного полюса. Был избран президентом Американского географического общества, автор ряда книг, в т.ч. “Северный полюс”, “Тайны полярных путешествий”. В 1911 г. Конгресс объявил ему благодарность и присвоил звание контр-адмирала.</p>
11. Sean Connery	<p>1. Шотландский киноактер, прославившийся прежде всего как исполнитель роли Джеймса Бонда, за создание образа которого ему было пожаловано рыцарское звание.</p>
12. Allen Welsh Dulles	<p>f. Государственный деятель, юрист, директор ЦРУ в 1953 - 1956 годах. Во время Второй Мировой войны вел в Италии тайные переговоры с нацистами о капитуляции рейха.</p>
13. Cassius Marcellus Clay	<p>a. Американский негритянский боксер, известный под именем Мухаммед Али. Многократный чемпион мира в 1960-70-х годах. Отказался от призыва в армию во время вьетнамской войны.</p>
14. Clark Gable	<p>m. Выдающийся актер театра и кино; начал сниматься в 1920-е гг., а в 1930-е в Голливуде его называли «Королем». Снимался в фильмах:</p>

	«Унесенные ветром», «Красная пыль», «Саратога», «Могамбо» и других.
15. George Eliot	h. Мэри Энн Эванс, английская писательница, одна из величайших английских романисток. Автор социально-психологических романов и провинциальной жизни: «Адам Бид», «Мельница на Флоссе», «Сайлас Марнер», «Миддлмарч» и других.

Таблица № 9

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Буквенное обозначение соответствующей информации	c	n	j	d	i	k	b	e	o	g	l	f	a	m	h

В. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. Внесите исправления и обоснование (на русском языке) вашего выбора в Таблицу № 10. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок).

1. The US flag, called **Union Jack**, has thirteen stripes, one for each of the original thirteen states, and fifty stars indicating the number of states the USA consists of now.

2. – Mother, may I have an ice-cream?

- No, you **may not**. You have a sore throat.

3. Ben Nevis, which is the highest peak in Great Britain, is situated **in the western part of Wales.**

Таблица № 10

Номер ситуации	Внесенное исправление	Обоснование
1.	The stars and stripes	Union Jack – название британского флага.
2.	Can't или mustn't	Форма may not считается слишком грубой при ответе на вопросы, начинающиеся с глагола may. Форма cannot употребляется, если разрешение не дается, а форма must not выражает строгий запрет.
3.	In Scotland	Гора Бен-Невис находится в Шотландии, а не в Уэльсе.

IV. Проверка переводческой компетенции.

A) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 11 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Таблица № 11

Текст оригинала	Текст перевода	Предлагаемый вариант перевода
1. When Blood arrived at Tortuga, he intended to remain there only for a few days. His intention was to go to France or Holland.	1. Когда Блад приплыл на Тортугу, он намеревался провести там несколько дней. Он Его намерением было уехать во Францию или в Голландию.	1. Когда Блад приплыл на Тортугу, он намеревался задержаться там лишь на несколько дней. Его намерением было уехать во Францию или в Голландию.
2. But many weeks passed and there was	2. Однако проходили недели, а попутного	2. Однако проходили

<p>no ship which could carry him to one of these countries.</p> <p>3. During these days he met many adventurers, whose stories made an impression on him.</p> <p>4. He didn't know what he would do in France or Holland. He was an escaped slave, an outlaw in his own land and a homeless outcast in other countries.</p> <p>5. There remained the sea which was free to all, especially to those who felt that they were at war with humanity.</p> <p>6. Pitt and all the other companions of Blood also felt that way, and they decided to join the</p>	<p>корабля, чтобы отвезти его, все не было.</p> <p>3. Все это время он общался только с искателями приключений, и их рассказы произвели на него впечатление.</p> <p>4. Он не знал, что будет делать во Франции или в Голландии. Он был беглым рабом, разбойником у себя дома и бездомным изгнанником на чужбине.</p> <p>5. Оставалось море, открытое для всех, особенно для тех кто чувствовал, что воюет против всего человечества.</p> <p>6. Питт и остальные спутники Блада разделяли его чувства и решили присоединиться к великому «береговому</p>	<p>недели, а попутного корабля, на котором он мог бы уплыть в одну из этих стран, все не было.</p> <p>3. В эти дни он общался с искателями приключений, и их рассказы произвели на него впечатление.</p> <p>4. Он не знал, что будет делать во Франции или в Голландии. Он был беглым рабом, человеком вне закона у себя на родине и бездомным изгнанником на чужбине.</p> <p>5. Оставалось море, открытое для всех, особенно для тех кто ощущал враждебность всего человечества.</p> <p>6. Питт и остальные спутники Блада разделяли его чувства и решили</p>
---	---	--

<p>Great Brotherhood of the Coast. They asked Blood to be their leader.</p> <p>7. He hesitated for a long time: the thought of Arabella Bishop was in his mind.</p> <p>8. "If she learns that I have become a pirate, she will despise me," he often said to himself.</p> <p>9. It gave him great pain.</p> <p>10. And he decided to keep his hands as clean as a man can do in such a trade.</p>	<p>братству». Они попросили Блада быть их лидером.</p> <p>7. Он колебался еще очень долго. Его не оставляла мысль об Арабелле Бишоп.</p> <p>8. «Если она узнает, что я стал пиратом, она возненавидит меня,» - часто говорил он себе.</p> <p>9. Это делало ему очень больно.</p> <p>10. И он решил содержать свои руки в чистоте, насколько это только возможно в таком деле.</p>	<p>присоединиться к великому «береговому братству». Они попросили Блада стать их вожаком.</p> <p>7. Он долго колебался. Его не оставляла мысль об Арабелле Бишоп.</p> <p>8. «Если она узнает, что я стал пиратом, она будет презирать меня,» - часто говорил он себе.</p> <p>9. Эта мысль мучила его. (причиняла ему боль)</p> <p>10. И он решил сохранить свои руки чистыми, насколько это только возможно в таком деле.</p>
---	--	--

Б. Выберите высказывание на русском языке (a,b,c), которое адекватно передает содержание английских (немецких, французских, испанских) предложений (1-5). Внесите буквенное обозначение выбранного русского высказывания в Таблицу № 12.

<p>1. He paid no attention to Blood, but one of the men, a giant named Wolverstone, attracted his attention, and the bargaining began again.</p>	<p>с. Он равнодушно прошел мимо Блада, но один из заключенных, гигант по имени Волверстон, привлек его внимание, и торг начался снова.</p>
<p>2. When half of the people were ill, that man kept his legs, treated his comrades and saved many of them.</p>	<p>б. Когда половина людей заболела, этот человек оставался на ногах, лечил своих товарищей и спас многих из них.</p>
<p>3. "I don't want to go back to England; it is a terrible country under King James," said Blood.</p>	<p>а. "Я не хочу возвращаться в Англию, - сказал Блад, - при короле Якове там страшно жить".</p>
<p>4. In the distance he saw some slaves at work and came up to them, but Pitt was not of their number and he did not dare to ask for him.</p>	<p>а. Заметив вдали работающих невольников, он подошел к ним, но Питта среди них не было, а спросить о нем он не решился.</p>
<p>5. When the boats went ashore, the people sat and stood up in them, and on their trip back to the ships they lay down at the bottoms of their boats and it seemed that the boats were empty.</p>	<p>с. Когда лодки шли к берегу, люди в них сидели и стояли, а при возвращении на корабли лежали на дне лодок, поэтому казалось, что в лодках никого нет.</p>

Номер предложения на иностранном языке	Буквенное обозначение предложения на русском языке	Обоснование
1.	с	<p>a. The bargaining began again означает, что начался торг за следующего невольника, а не то, что торг был прерван и возобновлен позднее.</p> <p>b. To pay no attention означает «не обратить внимания на ч-л», а не «не заплатить к-л».</p>
2.	b	<p>a. Half означает «половина», а не «большинство»; to keep to one's legs означает «оставаться здоровым, не заболеть», to treat имеет значение «лечить».</p> <p>с. to keep to one's legs означает «оставаться здоровым, не заболеть», а не «держаться на ногах», «не падать». В данном варианте перевода неправильно переданы смысловые отношения между частями предложения.</p>
3.	a	b, с. Имя James переводится как «Яков», если речь идет о монархе.
4.	a	<p>b. In the distance означает «вдали», to be at work означает «работать, выполнять какую-л. работу»; to ask for smb означает «спросить о к-л, о том, здесь ли данный человек», а не «расспрашивать о к-л».</p> <p>с. To ask for smb означает «спросить о к-л, о том, здесь ли данный человек», а не «наводить справки, выяснять».</p>
5.	с	<p>a. To go ashore означает «идти к берегу, направляться к берегу», а не «вытаскивать на берег»; формы sat and stood up, lay передают длительные действия или состояния, а не многократные, повторяющиеся действия.</p> <p>b. To go ashore означает «идти к берегу, направляться к берегу», а не «причаливать к берегу»; on their trip back означает «на пути», «во время пути».</p>

В. Определите, какое из высказываний (a, d, с) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3). Внесите буквенное обозначение выбранного перифраза в Таблицу № 13.

1. On the following morning Miss Arabella Bishop was awakened very early by the shouts of voices and the clatter of many feet.	a. The next morning Miss Arabella Bishop woke up very early because people on board the ship were shouting and running to and fro.
2. Captain Calverley was a little surprised when he saw the two men so different from what he had expected.	c. The two men looked absolutely different from what Captain Calverley had expected, so he felt slightly surprised.
3. The Arabella began to sink, but the buccaneers had no wish to surrender.	a. The Arabella was going down, but the pirates did not want to be defeated.

Таблица № 13

Номер предложения	Буквенное обозначение перифраза	Обоснование
1.	a	b. To be awakened означает «быть разбуженным», «проснуться из-за ч-л»; by-object передает причину, источник или активного субъекта действия, а не намерение лица, а котором идет речь в данном предложении. c. В оригинале речь не идет о слуге или служанке. Источником (причиной) действия является шум. the shouts of voices and the clatter of many feet означает «крики» и «топот множества ног», но не «песни и танцы».
2.	c	В оригинальном предложении говорится о том, что люди, которых увидел майор Калверли не соответствовали образам, созданным воображением майора. В перифразе a. речь идет о том, что прибыли не те люди, которые ожидались. В предложении b. речь идет о том, что приход данных людей явился для майора неожиданностью.
3.	a	b. To be drowning применяется только когда речь идет о людях; to surrender имеет значение «сдаваться», «потерпеть поражение», а не «прыгать за борт». c. To sink имеет значение «тонуть, уходить под

		воду»; выражение <i>had no wish to surrender</i> имеет значение «не желать сдаваться», «не признавать себя побежденным».
--	--	--

V. Вычеркните несуществующие языки

Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, датский, испанский, ирландский, канадский, иорданский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский, швейцарский.

~~Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, датский, испанский, ирландский, канадский, иорданский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский, швейцарский.~~

Ключ
задания для проведения олимпиады по английскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 2

I. Проверка языковой компетенции.

A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление.
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления внесите в
Таблицу № 1 под номером соответствующего предложения.

1. (a. Is) everybody here?
2. I haven't taken (b. many) clothes with me.
3. Is the Dnieper ... (a. as...as) long ... the Volga?
4. When we first met James (a. was not) a pensioner yet.
5. He says he (b. has never been) to London but he would like to go there.
6. By the time I came everybody (c. had left).
7. He usually gives (c. --) good advice. If you follow it you'll be a success.
8. Has this fact been mentioned (b. to) you?
9. He looked (a. angry) and I understood at once that something unpleasant had happened.
10. I haven't got a pen to right with. (d. Can you) give me one of yours?

Таблица № 1

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления	a	b	a	a	b	c	c	b	a	d

Б. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов.
Буквенное обозначение выбранного синонима внесите в Таблицу № 2 под
номером соответствующего предложения.

1. . – John! Are you going to a party?
- Yes, Mom!

- (c. Take) your brother with you.
2. Don't ask her to bake a pie. She doesn't know how (a. to do) it.
3. You needn't (c. speak) so loudly. I can hear you perfectly well.
4. The roses (b. are dead). You forgot to pour water into the vase.
5. Try (b. to find out) when he is planning to leave for Paris.
6. I can't go to the cinema with you. I must stay at home and take care of my (b. sick) brother.
7. – Have you seen Johnnie Depp's (b. latest) film yet?
- No, not yet.
8. Sally (b. went) into the room and I could no longer see her.
9. Our delegation arrived (b. in) Edinburgh at 4 o'clock in the morning.
10. We (c. are to) begin the work before five. We can't begin later because that's the time arranged.

Таблица № 2

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима	с	а	с	b	b	b	b	b	b	с

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A. 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в Таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.

2. Once upon a time there lived a king who thought that he could paint very well.
6. His pictures were bad, but the people to whom he showed them were afraid of the king, and they all said they liked his pictures very much.
9. One day the king showed his pictures to a great painter who lived in that country, and said, "I want to know what you think of my pictures. Do you like them? Am I a good painter or not?"

1. The painter looked at the king's pictures and said, "My king, I think that your pictures are bad and that you will never be a good painter."
3. The king was very angry and sent the painter to prison.
10. After two years the king wanted to see the painter again.
5. "I was very angry with you," he said, "because you did not like my pictures. Now forget all about it. You're a free man again, and I'm your friend."
8. For many hours the king talked with the painter and even invited him to dinner.
4. After dinner the king showed his pictures to the painter and asked, "Well, how do you like them now?"
7. The painter answered, "Send me back to prison."

Таблица № 3

Номер предложения в предлагаемой последовательности	2	6	9	1	3	10	5	8	4	7
---	----------	----------	----------	----------	----------	-----------	----------	----------	----------	----------

2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства повторной номинации, использованные в тексте для обозначения действующих лиц (предметов, явлений).

Таблица № 4

№ предложения	The King	№ предложения	The painter
2.	A king	9.	A great painter, you
6.	He, the king	1.	The painter, I
9.	The king, I	3.	The painter
1.	The king, my king, you	10.	The painter
3.	The king	5.	You

10.	The king	8.	The painter, him
5.	I, he	4.	The painter, you
8.	The king	7.	The painter, me
4.	The king		

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

Таблица № 5

Заголовок	Mozart and His Teacher
-----------	-------------------------------

Mozart, who was a pupil of Haydn's once made a bet with the master that he could compose a piece that Haydn could not play. Within five minutes Mozart dashed off a script and handed it to Haydn.

“What’s this?” he exclaimed after he had played a few bars. “Why, here is a note to be played in the middle of the keyboard, when the hands are stretched out to both ends of the piano. Nobody can play such music.”

Smilingly, Mozart took Haydn's place at the instrument and when he came to that note, he leaned forward and struck it with his nose - a member with which Mozart was amply supplied.

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

Though we live in the twentieth century, many people are more interested in things that happened in the sixteenth century or that will happen in the twenty-first

century. [1. c. **There are many films, books and plays about our past, there are also many science fiction films.**] One day you can see a film about Henry VIII and the next day you can read a book about men on Mars. [2.]

Perhaps people are interested in other times because they want to forget about the present. But we must remember that the present comes from the past and the future will depend on what happens now. [3.]

[4. a. **It is difficult to imagine men in different times.**] What was it like to live as a soldier in the thirteenth century? What will people be wearing in the year of 2020? Of course we know about what happened in the past. [5. d. **There are books, letters and things from previous centuries.**] But what will it be like in the twenty-second century? Will historians look at our clothes and laugh? Will they be surprised that our transport was so slow, and our life so busy? Will they think that our food was strange? [6. b. **Perhaps they will think we were lucky to live in a world which still had some room and where people were happy.**] Or perhaps they will be happy living on the Moon or even Mars and will not be interested in what happened on Earth.

Таблица № 6

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения	c	--	--	a	d	b

Г) В таблице № 7 размещается связный текст (не менее 10 предложений), с использованием указанных ключевых слов и выражений.

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

А) Соотнесите английские пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 8.

1. Laugh before breakfast you'll cry before supper.	b. Рано пташечка запела, как бы кошечка не съела.
2. Beware of a silent dog and still water.	f. В тихом омуте черти водятся.

3. Among the blind the one-eyed man is king.	h. На безрыбье и рак рыба.
4. There is none so blind as those who won't see.	m. Нет более слепого чем тот, кто не желает видеть.
5. The best is the enemy of the good.	k. От добра добра не ищут.
6. Who has never tasted bitter, knows not what is sweet.	q. Не отведав горького, не узнать сладкого.
7. Have not thy cloak to make when it begins to rain.	g. На охоту ехать – собак кормить.
8. Let every man speak well of the bridge he goes over.	a. Не плюй в колодец, пригодится воды напиться.
9. Two blacks do not make a white.	p. Чужим грехом своего не искупишь.
10. A cat may look at the king.	n. И мы не лыком шиты.
11. A little body often harbours a great soul.	l. Мал золотник, да дорог.
12. Who chatters to you, will chatter of you.	t. Кто сплетничает с вами, тот будет сплетничать и о вас.
13. Beauty is but skin deep.	e. Нельзя судить по внешности.
14. The half is more than the whole.	c. Лучше меньше, да лучше.
15. He who comes uncalled, sits unserved.	r. Пришел без приглашенья – не жди угощенья.
16. Hasty climbers have sudden falls.	i. Поспешишь – людей насмешишь.
17. It's not the gay coat that makes the gentleman.	o. Не одежда красит человека.
18. Fools will be fools.	s. Пьяный проспится, а дурак никогда.
19. None but the brave deserve the fair.	j. Смелость города берет.
20. The cat in gloves catches no mice.	d. Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.

Таблица № 8

Пословица на иностранном языке	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Номер русского эквивалента пословицы	b	f	h	m	k	q	g	a	p	n	l	t	e	c	r	i	o	s	j	d

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 9.

1. Franklin Delano Roosevelt	d. 32-й президент США. Единственный президент, избранный на четвертый срок. Вывел страну из глубокого кризиса. До начала второй мировой войны его политика была направлена в основном на решение внутренних проблем страны. С начала второй мировой войны выступил с поддержкой Великобритании, Франции и СССР в их борьбе с фашистской Германией. Внес значительный вклад в создание антигитлеровской коалиции.
2. Thomas Alva Edison	a. Изобретатель. Изобрел фонограф, усовершенствовал электрическую лампу накаливания. Зарегистрировал более 1000 патентов. Создатель компании «Дженерал электрик».

3. Thomas Edward Lawrence	1. Солдат, писатель (1888 – 1935); получил прозвище “Аравийский” за то, что во время I Мировой войны возглавил восстание арабов против турок (1917 – 1918). В 1919 г. был делегатом Парижской мирной конференции, решения которой по арабскому вопросу подверг резкой критике.
4. George Gordon Byron	h. Английский поэт-романтик и публицист, наследственный пэр. В 1816 г покинул Англию; погиб в Греции, сражаясь на стороне повстанцев. Его наиболее известными произведениями – «Паломничество Чайльд Гарольда», «Шильонский узник», «Дон-Жуан».
5. Errol Flynn	п. Актер, звезда Голливуда 30 – 40-х гг. Родился в Австралии. Снимался в амплуа «неотразимых» героев в приключенческих и военных фильмах.: «Капитан Блад», «Морской ястреб», «Мятеж на “Баунти”», «Принц и нищий» и других. Его имя в сознании американцев стало синонимом беззастенчивого прожигателя жизни и покорителя женских сердец.
6. Buffalo Bill	b. Знаменитый следопыт и охотник на бизонов; при жизни стал героем

	дешевых приключенческих романов и вскоре сам занялся шоу-бизнесом, участвуя в показательных выступлениях стрелков и наездников в шоу «Дикий Запад», гастролировавшего по всей стране. Опубликовал несколько книг рассказов о жизни и приключениях на Диком Западе.
7. Peter Ustinov	i. Английский драматург, писатель, продюсер, актер театра и кино, дважды лауреат премии «Оскар»; исполнитель роли Эркюля Пуаро в фильмах «Смерть на Ниле» и «Зло под солнцем».
8. Alexander Graham Bell	e. Ученый и изобретатель. Занимался проблемой передачи речи по проводам, изобрел и совершенствовал телефонный аппарат; участвовал в организации научных обществ и изданий.
9. Christopher Wren	g. Математик и астроном, один из величайших архитекторов Великобритании, построивший в Лондоне более 50 церквей и других зданий, в том числе Собор Святого Павла.
10. Robert Edward Lee	m. Генерал, участник Гражданской войны. Командовал силами Конфедерации в битвах при

	<p>Антиетаме, Фредериксберге, Геттисберге. 9 апреля 1865 г. был вынужден сдаться генералу Гранту.</p>
11. Isaak Asimov	<p>f. Американский писатель-фантаст, ученый-биохимик, популяризатор науки, автор многочисленных научно-популярных книг, научно-фантастических романов, рассказов. В его произведениях действуют одушевленные роботы, подчиняющиеся «законам роботехники». Автор произведений: «Я, Робот», «Космические течения», «Обнаженное солнце», «Химия жизни», «Кирпичики вселенной» и другие.</p>
12. Humphry Davy	<p>c. Ученый; президент Королевского общества в 1820-1829 годах. Сделал целый ряд открытий в области химии и изобрел шахтерский фонарь.</p>
13. Louis Daniel Armstrong	<p>j Один из крупнейших джазовых музыкантов, трубач, певец, блестящий музыкальный импровизатор. В течение долгого времени выступал со своими ансамблями.</p>
14. Edgar Hoover	<p>o. Государственный деятель. Агент Федерального бюро расследований с 1917 г., его директор на протяжении 48 лет. Превратил ФБР в одну из</p>

	наиболее влиятельных государственных служб США.
15. George Smith Patton	к. Видный военный деятель США; занимал командные посты в бронетанковых войсках. В июне 1944 года командовал 3-й бронетанковой армией, наступавшей в Германии, был военным комендантом оккупированной Баварии.

Таблица № 9

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Буквенное обозначение соответствующей информации	d	a	l	h	n	b	i	e	g	m	f	c	j	o	k

В. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. Внесите исправления и обоснование (на русском языке) вашего выбора в Таблицу № 10.
(Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок).

1. - May I borrow your dictionary?

- I'm afraid you **may not**. I need it myself.

2. New York, **the capital of the United States**, stands in the mouth of the Hudson river. It is a very large city and a major port.

3. **Abraham Lincoln**, the first President of the United States, was among those who signed the Constitution of 1787 and who are called "the Founding Fathers" of the USA.

Таблица № 10

Номер ситуации	Внесенное исправление	Обоснование
1.	Cannot	Употребление формы may not при ответе на вопросы с may (просьбы, разрешение) считается грубым. В данном случае говорящий не дает разрешения выполнить действия, поэтому употребляется форма cannot.
2.	A large city in the United States	Нью-Йорк не является столицей США.
3.	George Washington	Первым президентом США был Джордж Вашингтон.

IV. Проверка переводческой компетенции.

A) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 11 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Таблица № 11

Текст оригинала	Текст перевода	Предлагаемый вариант перевода
1. Some days passed. The ships were repaired and ready for sailing.	1. Прошло несколько дней. Корабли были отремонтированы и подготовлены плавать.	1. Прошло несколько дней. Корабли были отремонтированы и готовы к отплытию.
2. Captain Blood tried to find a way out of the situation, but in vain.	2. Капитан Блад пытался найти, как выйти из ситуации, но тщетно.	2. Капитан Блад искал выход из сложившейся ситуации, но тщетно.
3. At last he decided to make a reconnaissance in person.	3. В конце концов он решил произвести разведку самостоятельно.	3. В конце концов он решил произ-вести разведку лично.
		4. Под покровом темноты он пере-

<p>4. He crossed to the island in a boat under cover of darkness. Then he went forward and came up quite close to the fort.</p> <p>5. With the help of a telescope he looked about the fort and to his delight saw that the fort's artillery was on the seaward side.</p> <p>6. Blood returned to Maracaybo and put forward a plan. He proposed to attack the fort from the landward side. It had to be a false attack.</p> <p>7. As he talked, his officers' faces became joyful, and when he finished, they cried that they were saved.</p> <p>8. In the morning the three ships weighed anchor and moved to</p>	<p>4. Под покровом темноты он пересек остров, стал осматривать его, и подобрался достаточно близко к форту.</p> <p>5. Осмотрев форт в подзорную трубу, он с удовлетворением отметил, что артиллерия форта располагается со стороны моря.</p> <p>6. Блад вернулся в Маракайбо, чтобы предложить план. Он предложил штурмовать форт с берега. Эта атака будет ложной.</p> <p>7. По мере того, как он излагал свой план, лица его офицеров стали радостными; когда же он кончил свою речь, все закричали, что они спасены.</p> <p>8. Утром пиратские корабли снялись с якоря и двинулись к выходу в</p>	<p>брался в лодке на остров, стал осматривать его, и подобрался достаточно близко к форту.</p> <p>5. Осмотрев форт в подзорную трубу, он с удовлетворением отметил, что артиллерия форта была обращена в сторону моря.</p> <p>6. Вернувшись в Маракайбо, Блад предложил штурмовать форт с берега. Эта атака будет ложной.</p> <p>7. По мере того, как он излагал свой план, лица офицеров светлели; когда же он кончил свою речь, все закричали, что они спасены.</p> <p>8. Утром пиратские корабли снялись с якоря и двинулись к выходу в море. На</p>
--	--	--

<p>the passage. Each ship had three boats astern.</p> <p>9. When the Admiral saw the sails of the buccaneers' ships, he rubbed his long, lean hands in satisfaction and said: "At last!"</p> <p>10. He turned to the group of officers behind him. "Sooner or later it had to be."</p>	<p>море. Вслед за кораблями шли три лодки.</p> <p>9. Увидев паруса пиратских кораблей, адмирал удовлетворительно потер длинные сухие руки и сказал: «Наконец-то!»</p> <p>10. Он повернулся к офицерам за собой. «Рано или поздно это должно было случиться.»</p>	<p>буксире у каждого корабля было три лодки.</p> <p>9. Увидев паруса пиратских кораблей, адмирал удовлетворенно потер длинные сухие руки и сказал: «Наконец-то!»</p> <p>10. Он повернулся к офицерам, стоявшим позади него. «Рано или поздно это должно было случиться.»</p>
--	---	---

Б. Выберите высказывание на русском языке (a,b,c), которое адекватно передает содержание английских (немецких, французских, испанских) предложений (1-5). Внесите буквенное обозначение выбранного русского высказывания в Таблицу № 12.

<p>1. Another important person on board was the Colonel's niece, Arabella Bishop, who after a short stay with her relatives decided to return to Jamaica.</p>	<p>a. Другим важным пассажиром была племянница полковника Арабелла Бишоп, которая, немного погостив у родственников, решила вернуться на Ямайку.</p>
<p>2. Don Miguel listened to this ironic greeting of the man who was, as he thought, the reason of all his unhappiness.</p>	<p>c. Дон Мигель выслушал ироническое приветствие человека, которого он считал виновником всех своих несчастий.</p>

<p>3. But he was informed that Captain Blood was a rebel, an escaped slave, and that any measures against him would receive the warm approval of King James II.</p>	<p>a. Но ему сообщили, что капитан Блад является мятежником, беглым рабом, и что любые меры, предпринятые против него, получат горячее одобрение короля Якова II.</p>
<p>4. If you serve King William during this war, your knowledge of the West Indies will be of great use to his Majesty's Government, and the Government will not be ungrateful.</p>	<p>b. Если вы поступите на службу к королю Вильгельму на время войны, то своими знаниями (своим знанием Вест-Индии) вы можете быть очень полезны английскому правительству, а оно не останется в долгу.</p>
<p>5. On the afternoon of the same day Blood's ships came up to Port Royal and stopped when they were less than a mile from the fort.</p>	<p>b. В тот же день после полудня корабли капитана Блада подошли к Порт-Ройялу и встали на якорю менее чем в миле от форта.</p>

Таблица № 12

<p>Номер предложения на иностранном языке</p>	<p>Буквенное обозначение предложения на русском языке</p>	<p>Обоснование</p>
<p>1.</p>	<p>a</p>	<p>b. Арабелла гостила у родственников и возвращалась на Ямайку. c. Вернуться было ее решением, а не вынужденностью в силу обстоятельств.</p>
<p>2.</p>	<p>c</p>	<p>a. Слово <i>ironic</i> – прилагательное, относится к существительному <i>greeting</i>, а не к глаголу <i>listened</i>. b. Дон Мигель считал причиной своих несчастий человека, который его приветствовал.</p>
<p>3.</p>	<p>a</p>	<p>b. В русском языке форма страдательного залога употребляется гораздо реже, чем в английском; слово <i>rebel</i> означает «повстанец, мятежник», а не «зачинщик мятежа»; меры принимаются против к-л. c. Неправильно переданы смысловые отношения между частями предложения;</p>

		слово rebel означает «повстанец, мятежник», а не «зачинщик мятежа»; меры могут получить одобрение кого-л.; имя James переводится как «Яков», если речь идет о монархе.
4.	b	а. Имя William переводится как «Вильгельм», если речь идет о монархе; West Indies переводится как «Вест-Индия» и к стране Индии не имеет никакого отношения. с. В предложении речь идет о королевской службе, в нем нет слова servant; данный вариант перевода нарушает правила сочетаемости слов и построения предложений русского языка.
5.	b	а. Данный вариант перевода является ущербным, т.к. нарушает нормы сочетаемости слов и стилистики русского языка. с. Неточно передано значение словосочетания stopped when they were less than a mile from the fort.

В. Определите, какое из высказываний (а, d, с) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3). Внесите буквенное обозначение выбранного перифраза в Таблицу № 13.

1. But is it possible that a devil like Colonel Bishop and an angel like Miss Bishop belong to the same family?	c. Can it be true that Colonel Bishop who was like a devil and Miss Bishop who was like an angel are relatives?
2. It was soon after sunrise that the rebel who was on guard announced the approach of a boat.	a. Soon after sunrise the rebel on guard shouted that a boat was coming.
3. Before he could even look round, a heavy blow upon the head knocked him down.	a. As soon as he looked round somebody hit him in the face, and he fell down . b. He did not understand what was going on as he had been hit and fell

	<p>down.</p> <p>c. He had no time even to look round as somebody hit him and he fainted.</p>
--	--

Таблица № 13

Номер предложения	Буквенное обозначение перифраза	Обоснование
1.	c	В предложении речь идет о родстве людей, совершенно разных по характеру и душевным качествам, а не о родстве с дьяволом, и не о том, что у них общая кровь.
2.	a	b. В оригинальном предложении не подчеркивается, что действие произошло только после восхода солнца. c. Глагол to approach означает «приближаться», а не «прибыть».
3.	c	В вариантах a. и b. Нарушены смысловые отношения между главным и придаточным предложениями.

V. Даны русские слова с переводом на эстонский язык:

демонстрант – demonstrant

коммунист – kommunist

демократия – demokraatia

космос – kosmos

демократ – demokraat

какаду – kakaduu

лагерь – laager

маникюр – maniküür

Переведите на эстонский язык: *педант, педагог, радио, манто, доктор.*

Обоснуйте свой вариант перевода.

Анализ примеров показывает, что эстонская гласная удваивается, если соответствующая русская находится под ударением и за ней при этом не следуют подряд две согласные.

Поэтому: pedant, pedagoog, raadio, mantoo, doctor.